

BEOMASTER 2000

BANG & OLUFSEN



INHALT

- 2 ÜBERSICHT
- 3 BEDIENUNG
- 3 Regulierungen
- 3 Loudness
- 4 Kopfhörer
- 4 UKW-Bereich
- 4 AFC
- 5 Muting (Stumm-abstimmung)
- 5 UKW-Stationstasten
- 5 Stereo-Mono
- 5 Lang- und Mittelwelle
- 6 Schallplatten
- 6 Tonband
- 8 AUFSTELLUNG
- 8 Netzspannung
- 9 Lautsprecher
- 9 Antennen
- 10 Plattenspieler
- 10 Tonbandgeräte
- 11 PFLEGE
- 12 STATIONSÜBERSICHT
- 13 TECHNISCHE DATEN

TABLE DES MATIERES

- 2 VUE D'ENSEMBLE
- 3 MODE D'EMPLOI
- 3 Réglages
- 3 Loudness
- 4 Casque d'écoute
- 4 Gamme FM
- 4 AFC
- 5 Muting
- 5 Stations FM prédéfinies
- 5 Stéréo-mono
- 5 Grandes ondes et ondes moyennes
- 6 Disques
- 6 Bandes
- 8 EMPLACEMENT
- 8 Tension du secteur
- 9 Haut-parleur
- 9 Antennes
- 10 Tourne-disque
- 10 Magnétophones
- 11 ENTRETIEN
- 12 VUE D'ENSEMBLE DES STATIONS
- 13 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

INHOUD

- 2 OVERZICHT
- 3 BEDIENING
- 3 Bedieningstoetsen
- 3 Loudness
- 4 Hoofdtelefoon
- 4 FM bereik
- 4 AFC
- 5 Muting
- 5 Vast afgestemde FM Zender
- 5 Stereo-mono
- 5 Lang- en middengolf-bereik
- 6 Gramofoonplaten
- 6 Band
- 8 OPSTELLING
- 8 Lichtnetaansluiting
- 9 Luidsprekers
- 9 Antennes
- 10 Platenspeler
- 10 Bandrecorder
- 11 ONDERHOUD
- 12 ZENDEROVERZICHT
- 13 TECHNISCHE GEGEVENS

Beomaster 2000 ist Bang & Olufsens großer Stereorundfunkempfänger, im weitesten Sinne dieses Wortes.

Er besteht aus einem High-Fidelity-Verstärker, einem UKW-Tuner mit sowohl Skala als auch 5 festen Programmen und schließlich einem Lang- und Mittelwellenempfänger.

Beomaster 2000 ist leicht zu benutzen. Alle täglich zu bedienenden Knöpfe und Tasten sind in einer einfachen und leicht zugänglichen Weise angebracht. Die sekundären Einstellungen sind unter zwei verschiebbaren Feldern verborgen. Un ein Detail, das nicht zu sehen ist, daß aber zu einem größeren Bedienungskomfort beiträgt: der Verstärker wird automatisch einen kurzen Augenblick lang stumm, wenn ein Programm gewählt wird, so daß das lästige Knacken in den Lautsprechern unterbleibt.

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem Beomaster 2000. Wir hoffen, daß die folgende Anleitung Ihnen dazu verhelfen wird, den vollen Nutzen aus Ihrer ganzen Musikanlage zu ziehen, so daß Sie ohne Probleme zum eigentlichen Ziel kommen: dem Genuß der Musik.

Mit freundlichem Gruß
Bang & Olufsen

Le Beomaster 2000 est le grand récepteur stéréo de Bang & Olufsen au sens le plus large du terme.

Il comprend un amplificateur haute-fidélité, un tuner-FM possédant un cadran et 5 stations pré-réglées ainsi qu'un récepteur de moyennes et grandes ondes.

Le Beomaster 2000 est facile à utiliser. Toutes les touches, qui sont manœuvrées quotidiennement sont placées de manière simple et facilement accessible. De plus, les boutons de réglage secondaires, sont cachés sous deux panneaux coulissants. En outre, un détail qui ne se distingue pas mais qui permet une utilisation confortable: L'amplificateur est automatiquement silencieux pendant un court instant lorsqu'on change de programme, évitant ainsi le claquement gênant dans les enceintes.

Nous vous félicitons pour votre Beomaster 2000. Nous espérons que ce mode d'emploi vous aidera à obtenir le meilleur profit de votre ensemble musical, et que vous pourrez sans problèmes obtenir l'essentiel: Ecouter de la musique.

Avec nos félicitations
Bang & Olufsen

De Beomaster 2000 is de grote stereoradio van Bang & Olufsen in de breedste betekenis van het woord.

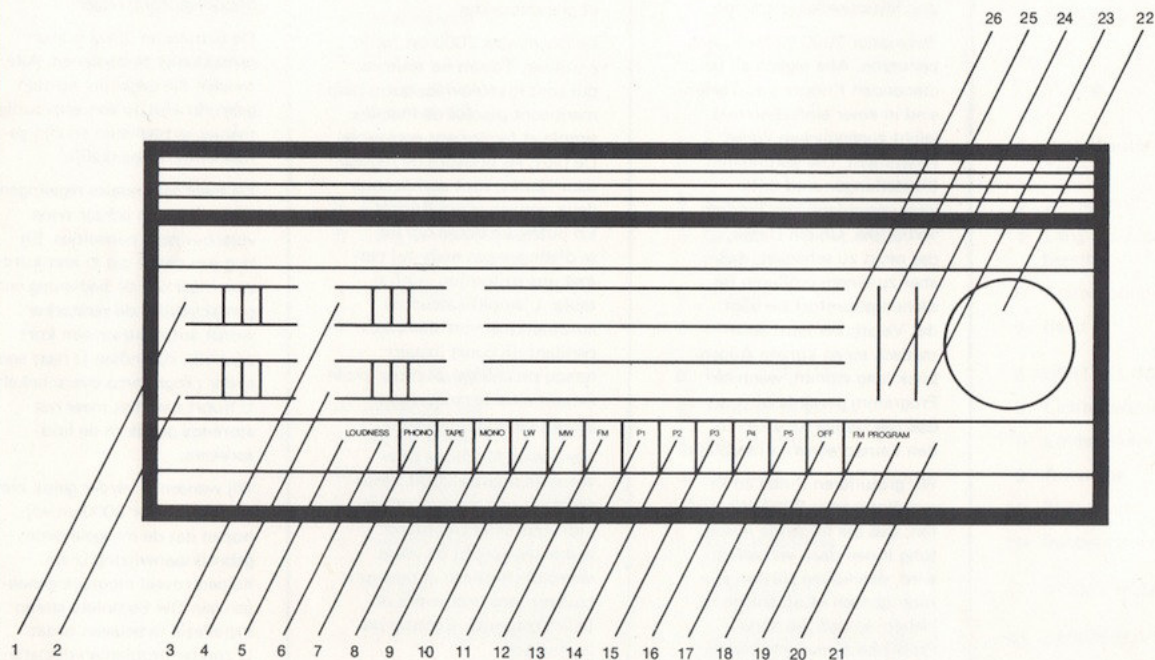
De Beomaster 2000 bestaat uit een high fidelity versterker, een FM tuner met afstemschaal en vast afstembare zenders en tenslotte nog een lange- en middengolfontvanger.

De Beomaster 2000 is zeer gemakkelijk te bedienen. Alle toetsen die dagelijks worden gebruikt zijn op een eenvoudige manier te bedienen en zijn gemakkelijk toegankelijk.

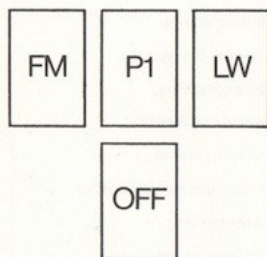
De meer sekundaire regelingen zijn verborgen achter twee verschuifbare paneeltjes. En nog een detail dat U niet kunt zien maar dat de bediening vergemakkelijkt: de versterker wordt automatisch een kort ogenblik stil indien U naar een ander programma overschakelt. U hoort dan niet meer het storende geklik in de luidsprekers.

Wij wensen U verder geluk met Uw Beomaster 2000 en wij hopen dat de meegeleverde gebruiksaanwijzing U zal helpen zoveel mogelijk genoe-gen aan Uw complete stereo installatie te beleven zodat U zonder problemen datgene kunt bereiken wat U eigenlijk wilt: luisteren naar muziek.

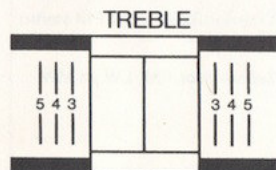
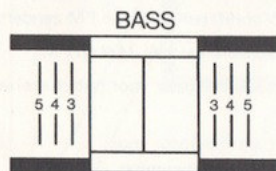
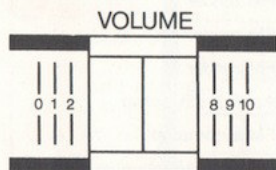
Met vriendelijke groeten,
Bang & Olufsen



1	BALANCE	Balanceregler	Contrôle de balance	Balansregeling
2	VOLUME	Höhenregler	Réglage de puissance	Hogetonenregeling
3	TREBLE	Lautstärkeregler	Réglages des aigus	Sterkteregeling
4	BASS	Tiefenregler	Réglage des basses	Lagetonenregeling
5	LOUDNESS	Klangkorrektur	Compensation physiologique	Tooncorrectie
6	TAPE 1 - 2	Schalter für Tonbandgerätewahl	Choix du magnétophone	Keuze van bandrecorder
7	PHONO	Plattenspieler	Platine tourne-disque	Platenspeler
8	TAPE	Tonband-Wiedergabe	Ecoute d'une bande	Bandweergave
9	MONO	Stereo/Mono Umschalter	Commutateur stéréo-mono	Stereo-mono omschakelaar
10	LW	Langwelle	Grandes ondes	Langeolffbereik
11	MW	Mittelwelle	Ondes moyennes	Middengolffbereik
12	FM	Große UKW-Skala	Grand cadran FM	Grote FM zenderschaal
13	P 1	UKW-Programm 1	Programme 1 FM	FM zender 1
14	P 2	UKW-Programm 2	Programme 2 FM	FM zender 2
15	P 3	UKW-Programm 3	Programme 3 FM	FM zender 3
16	P 4	UKW-Programm 4	Programme 4 FM	FM zender 4
17	P 5	UKW-Programm 5	Programme 5 FM	FM zender 5
18	OFF	Netzschalter	Commutateur d'arrêt secteur	Aan/uit schakelaar
19	AFC	UKW-Automatik	Blocage automatique FM	FM automatiek
20	MUTING	UKW-Stummabstimmung	Accord silencieux FM	Stille FM afstemming
21		Voreinstellung von UKW-Stationen	Préréglage des stations FM	Voorafstemming van FM zenders
22		Skalenknopf; LW, MW, und UKW	Molette de cadran LW, MW et FM	Schaalknop LW, MW en FM
23	TUNING	Leuchtanzeige für Senderabstimmung	Indicateur lumineux pour mise au point des stations	Lichtindikator voor netschakelaar
24	ON	Netzschalter-Leuchtanzeiger	Indicateur lumineux pour commutateur d'arrêt secteur	Lichtindikator voor zenderafstemming
25	STEREO	UKW-Stereo-Leuchtanzeiger	Indicateur lumineux pour écoute en stéréo	Lichtindikator voor FM stereo
26		Skala für UKW, LW und MW	Cadran pour FM, LW et MW	Schaal voor FM, LW en MW



WATT



BEDIENUNG

Beomaster 2000 wird durch Drücken einer der Tasten FM, P 1 bis P 5, LW, MW, PHONO oder TAPE eingeschaltet. Gleichzeitig leuchtet die Anzeige ON auf. Der Empfänger wird durch Drücken der OFF-Taste ausgeschaltet.

Der Schieberegler VOLUME reguliert die Lautstärke der Lautsprecher und des Kopfhörers.

Dieser Regler sollte im Hinblick auf Ihre Lautsprecher umsichtig bedient werden. Beomaster 2000 besitzt eine Ausgangsleistung von 2 x 40 Watt² Sinus. Dieser Mindestwert kann in der Praxis durchaus höher liegen, wo Tonpassagen eine größere Ausgangsleistung erzielen, wenn Sie den Regler zu sehr aufdrehen.

Die mittlere Stellung des Bass-Reglers entspricht einer linearen Wiedergabe des Tieftonbereiches.

Verschiebungen nach rechts und links bewirken ein Anheben bzw. Absenken der Tiefenwiedergabe.

Die mittlere Stellung des Treble-Reglers entspricht einer

MODE D'EMPLOI

Pour faire fonctionner le Beomaster 2000, enfoncez soit la touche FM, P 1 à P 5, LW, MW, PHONO ou TAPE et l'indicateur ON s'allume. Le récepteur est arrêté en enfonçant la touche OFF.

Le curseur VOLUME règle la puissance sonore sur les haut-parleurs et le casque d'écoute.

Selon vos haut-parleurs, utilisez raisonnablement le curseur. Le Beomaster 2000 est construit pour tolérer une puissance de sortie de 2 x 40 watts, mais ceci est une valeur minimum, car il peut y avoir des passages sonores où la puissance est considérablement plus élevée, il ne faut donc pas mettre le curseur sur une valeur de puissance trop grande.

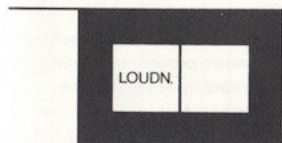
Le curseur BASS règle les basses par rapport aux médiums et aigus. La position centrale 0 est considérée comme une position normale. Le déplacement vers la droite augmente les basses, tandis qu'en déplaçant le curseur vers la gauche on diminue la reproduction des basses.

Le curseur TREBLE règle les aigus par rapport aux basses et médiums. La position centrale 0 est considérée comme

BEDIENING

De Beomaster 2000 wordt ingeschakeld door een van de toetsen FM, P 1 tot en met P 5, LW, MW, PHONO of TAPE in te drukken. De indikator ON zal dan oplichten. De ontvanger wordt weer uitgeschakeld door op de OFF toets te drukken.

De schuiftoets VOLUME regelt de sterkte van het geluid voor zowel de luidsprekers als voor de hoofdtelefoon. Gebruik deze schuiftoets met verstand, niet in het minst met betrekking tot Uw luidsprekers. De Beomaster 2000 is ontworpen voor 2 x 40 W uitgangsvermogen, maar dit is een minimumwaarde en in de praktijk kunnen er zeer zeker geluidspassages voorkomen waarvan het vermogen beduidend hoger is indien U de volumeregelaar te veel opdraait. Met de BASS toets worden de lage tonen geregeld in verhouding tot de midden- en hoge tonen. De middenstand 0 is de normale stand en door verschuiven naar rechts worden de lage tonen versterkt. Verschuiven naar links verzwakt de weergave van de lage tonen. Met de TREBLE toets regelt U de hoge tonen in verhouding tot de lage en de midden-tonen.



linearen Wiedergabe des Hochtonbereiches. Verschiebungen nach rechts und links bewirken ein Anheben bzw. Absenken der Höhenwiedergabe.

Durch Drücken dieses Knopfes erzielen Sie eine "gehörigere" Wiedergabe bei niedriger Lautstärke, da eine physiologische Lautstärkeregelung erreicht wird. Das bedeutet, daß bei einer Einstellung des Lautstärkereglers von 4 und abwärts automatisch eine Anhebung des Tiefen- und Hochtonbereiches im Verhältnis zum Mitteltonbereich erfolgt. Bei Einstellung oberhalb von 4 entfällt diese Wirkung.

Die LOUDNESS-Taste ist unter der Schiebeleiste links neben den Drucktasten verborgen und wird erst zugänglich, wenn die Leiste nach links geschoben wird.

une position normale. Le déplacement vers la droite augmente les aigus, tandis qu'en déplaçant le curseur vers la gauche on diminue la reproduction des aigus.

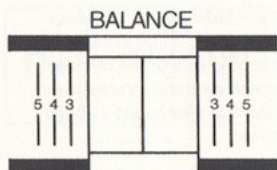
En enfonceant la touche LOUDNESS, on obtient une émission plus "réelle" des sons graves, car il s'établit un contrôle de volume à compensation physiologique. Ceci signifie, qu'en mettant au point le contrôle VOLUME au-dessous de la graduation 4, il se produit automatiquement une élévation dans les gammes basses et aigus par rapport aux sons médiums.

En mettant au point au-dessous de 4, cet effet disparaît graduellement.

La touche LOUDNESS est cachée sous le panneau coulissant à gauche par rapport aux touches. Elle est seulement accessible lorsque le panneau est poussé vers la gauche.

De middenstand 0 is de normale stand en bij verschuiven naar rechts worden de hoge tonen versterkt. Verschuiven naar links verzwakt de hoge tonen.

Bij het indrukken van de LOUDNESS toets verkrijgt U een beter aan het gehoor aangepaste weergave bij lage geluidsterkten. Loudness is namelijk een fysiologische volumeregeling, d.w.z., dat bij instellen van VOLUME op een lager getal dan 4 de lage en de hoge tonen versterkt worden weergegeven in verhouding tot de middentonen. Bij instelling van het volume boven 4, valt deze regeling geleidelijk weg. De LOUDNESS toets is verborgen onder een schuifpaneeltjes links van de druktoetsen en wordt pas toegankelijk nadat het paneeltje naar links is geschoven.



Das Lautstärkeverhältnis zwischen dem rechten und dem linken Lautsprecher läßt sich mit diesem Balanceregler verändern. Eine Einstellung ist aber nur notwendig, wenn Sie die Lautsprecher nicht symmetrisch angeordnet haben. Hören Sie sich in diesem Fall von Ihrem Sitzplatz ein Musikprogramm in MONO an, und bewegen Sie den Balance-regler so lange, bis Sie das Gefühl haben, daß aus der Mitte der beiden Lautsprecher der Schall kommt.

Kopfhörer

Ein Stereokopfhörer kann an die Buchse HEADPHONES, die sich an der rechten Seite des Empfängers befindet, anschließen werden. Wenn Sie die Kopfhörer anschließen, werden gleichzeitig die Lautsprecher automatisch unterbrochen. Dies gilt jedoch nicht für die Lautsprecher, die in einem anderen Raum als 2. Paar angeschlossen sind; sie werden weiterhin den Ton wiedergeben.

Der Scheinwiderstand der Kopfhörer ist ziemlich unkritisch, 16 - 2000 Ohm liefern eine normale Lautstärke. Bei höherem Scheinwiderstand wird die Lautstärke abfallen.

Le curseur BALANCE équilibre la puissance sonore entre les deux haut-parleurs. Le curseur doit normalement être placé en position 0, mais si les deux enceintes ne sont pas placées symétriquement dans votre salon, il peut être nécessaire de déplacer le curseur soit vers la gauche soit vers la droite. Ecouter un programme mono à l'endroit désirée de la pièce. Régler le curseur jusqu'à avoir l'impression d'entendre le même volume de part et d'autre.

Casque d'écoute

Un casque d'écoute peut être connecté à la prise femelle HEADPHONES, située sur le côté droit du récepteur.

Lorsque la prise de l'écouteur est connectée, les deux enceintes sont automatiquement mises hors service. Ceci n'est pas valable pour les haut-parleurs qui sont branchés dans une autre pièce, puisqu'ils sont connectés comme enceintes supplémentaires, ils continueront donc de diffuser le son.

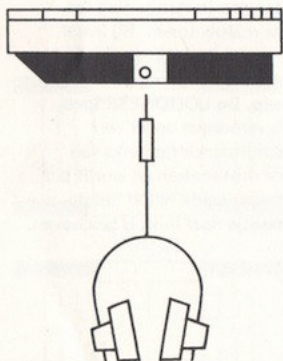
L'impédance du casque d'écoute n'est pas primordiale, 16 - 2000 ohms donne une puissance sonore normale mais avec une impédance plus élevée, la puissance devient plus faible.

De BALANCE toets verandert de sterkteverhouding tussen de twee luidsprekers. Deze toets moet normaal op 0 staan, maar indien de twee luidsprekers niet geheel symmetrisch in de kamer zijn opgesteld kan het noodzakelijk zijn de toets te verschuiven. Luistert U naar een mono-programma vanaf die plaats in de kamer waar U normaal zult luisteren. Stel nu de toets zo in totdat U het gevoel heeft dat het geluid van een plaats komt midden tussen de twee luidsprekers.

Hoofdtelefoon

Een stereo hoofdtelefoon kan aan de stekkerbus HEADPHONES worden aangesloten. Deze stekkerbus is gemonteerd aan de rechterzijde van de ontvanger. Indien de stekker erin gezet wordt, worden de luidsprekers automatisch uitgeschakeld. Dit geldt echter niet voor de extra luidsprekers die bijvoorbeeld in een andere kamer staan opgesteld en die aangesloten zijn als luidsprekerset 2. Deze zullen geluid blijven geven.

De impedantie van de hoofdtelefoon is erg onbelangrijk, 16 - 2000 ohm zal een normale geluidssterkte geven. Bij een hogere impedantie zal de geluidssterkte dalen.



TUNING



UKW-Bereich

Um Sender in diesem Bereich zu empfangen, muß die UKW-Taste FM gedrückt werden. Mit der großen Abstimmsscheibe und dem beleuchteten Skalenzeiger können Sie die Sender Ihrer Wahl suchen.

Zur genauen Einstellung der Sender dient eine optische Abstimmungshilfe "Tuning". Die zwei roten Leuchtfelder werden mit gleicher Stärke aufleuchten, wenn die Einstellung optimal ist. Falls ein Leuchtfeld aber stärker als das andere aufleuchtet, so ist die Einstellung nicht in "Balance" und muß korrigiert werden.

Beomaster 2000 besitzt eine UKW-Automatik, welche die Feineinstellung der Sender automatisch für Sie durchführen kann. Diese Automatik ist dann in Funktion, wenn der kleine Schiebeknopf AFC auf ON steht. Der Knopf ist unter der rechten Schiebelleiste verborgen. Er ist zugänglich, wenn diese nach rechts geschoben wird.

Beim Empfang schwächerer Sender, die sich direkt neben den starken Sendern auf der Skala befinden, empfiehlt es sich, den AFC-Schalter auf OFF zu stellen.

AFC
OFF ON

Gamme FM

Enfoncer la touche FM. A l'aide de la grande molette, vous pouvez déplacer l'index lumineux sur le cadran FM, afin de le positionner sur la station désirée.

L'indicateur TUNING à double efficacité est également précieux pour un réglage correct. Les deux lumières rouges s'allument avec la même puissance lorsque l'index est placé correctement sur la station. Lorsqu'un des indicateurs accuse une plus grande luminosité, la mise au point n'est pas entièrement équilibrée.

Le Beomaster 2000 est muni d'un contrôle automatique FM, qui peut verrouiller le réglage précis. L'automatisme est mis en service, lorsque le petit curseur AFC est dirigé vers ON.

Le curseur est caché sous le panneau coulissant côté droit, et il est ouvert en poussant vers la droite.

Pendant l'écoute d'une station FM faible, située sur le cadran à proximité d'une station plus puissante, il est préférable de ne pas utiliser cet automatisme et de laisser la touche AFC en position OFF.

FM bereik

De toets FM wordt ingedrukt en met de grote draaiknop kunt U nu de oplichtende wijzer over de FM schaal bewegen en op deze wijze de gewenste zender opzoeken. De dubbelverkende TUNING lichtindicator helpt U bij de korrekte afstemming.

De twee rode lichten zullen dezelfde sterkte hebben indien op de juiste wijze op de zender is afgestemd. Indien een krachtiger oplicht dan de ander, dan is de afstemming niet helemaal in balans.

De Beomaster 2000 heeft een FM automatiek die de uiteindelijk fijnafstemming voor U kan uitvoeren en deze ook kan vasthouden. Deze automatiek wordt ingeschakeld door de kleine schuiftoets AFC op de stand ON te zetten. De toets is verborgen onder het rechter schuifpaneel en deze kan geopend worden door naar rechts te schuiven. Bij luisteren naar een zwakke FM zender die op schaal dicht bij een andere, sterkere zender ligt, kan het een voordeel zijn de FM automatiek niet in te schakelen, dus de AFC toets op de stand OFF te laten staan.

MONO STEREO

Wenn der UKW-Sender, den Sie eingestellt haben, ein Stereo-Programm ausstrahlt, so leuchtet das Feld FM-Stereo auf, und das Programm wird automatisch stereophon wiedergegeben. Durch das Drücken der Taste MONO wird die Wiedergabe durch beide Lautsprecher gleich sein und es erfolgt keine stereo-phonie Kanaltrennung.

Sollte die UKW-Stereowiedergabe verrauscht sein, so kann das Rauschen durch Drücken der Taste MONO unterdrückt werden. Dies ist dann ein Zeichen dafür, daß das Signal Ihrer Antenne unzureichend ist.

MUTING bedeutet Stummabstimmung. Unter der rechten Schiebeleiste gibt es einen kleinen Schiebeknopf MUTING. Wenn er auf ON steht, können Sie den Zeiger über die FM-Skala hinwegbewegen, ohne daß es im Lautsprecher rauscht. Erst wenn Sie einen Sender empfangen, wird der Ton durchgelassen. Beim Aufsuchen eines sehr schwachen UKW-Senders kann es vorkommen, daß die MUTING-Funktion den Ton Fall wird es von Vorteil sein, den Umschalter auf OFF zu stellen.

Lorsque la station émet un programme en stéréo FM, l'indicateur STEREO s'allume, et la réception est automatiquement réalisée en stéréophonie à deux canaux.

En enfonceant la touche MONO, le son est diffusé par un seul canal aussi bien en FM, disque et bande.

Si l'écoute stéréo FM est gênée par des sifflements ou des bruits qui disparaissent en enfonceant la touche MONO, ceci signifie que le signal de votre antenne FM est défectueux ou trop faible.

MUTING signifie accord silencieux. Sous le panneau coulissant côté droit est placé un petit curseur MUTING, et en le positionnant sur ON, vous avez la possibilité de faire un déplacement sur le cadran FM, sans qu'il se produise un sifflement dans les enceintes. C'est seulement lorsque vous êtes placé sur une station que le son est ouvert. Pendant la recherche d'une station FM très faible, il peut arriver que la fonction MUTING n'ouvre pas le son, il est alors préférable de mettre le commutateur en position OFF.

Bij ontvangst van een FM stereo zender zal de indikator STEREO oplichten en de weergave zal dan automatisch stereo weergave zijn.

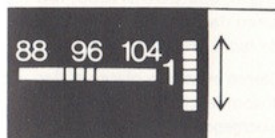
De MONO toets wordt ingedrukt indien U een éénkanaalsweergave wenst, zowel voor FM, platen als voor band. Indien de FM stereo-weergave gestoord wordt door ruis, die verdwijnt bij indrukken van de mono-toets, dan is dit een teken dat Uw FM-antenne niet in orde is of onvoldoende effectief is.

MUTING betekent: stille afstemming. Onder het rechter schuifpaneel is een kleine schuifknop, MUTING, en indien deze op ON staat kunt U over de FM schaal bewegen zonder dat er ruis in de luidsprekers te horen valt. Pas als U op een zender afstemt, wordt het geluid doorgelaten. Tijdens afstemmen op een zeer zwakke FM zender kan het gebeuren dat de MUTING functie het geluid niet doorlaat. Het zal dan van voordeel zijn de schakelaar op OFF te laten staan.

MUTING
OFF ON



PROGRAM 1



LW

Feste UKW-Programme

Die Tasten P 1 bis P 5 geben Ihnen die Möglichkeit, Ihre beliebtesten Programme schnell aufzusuchen. Bevor Sie diese Drucktasten benutzen können, müssen die kleinen UKW-Skalen unter der Schiebeleiste auf der rechten Seite auf die UKW-Sender eingestellt werden, die Sie bei Ihnen empfangen können.

P 1 wird gedrückt, AFC wird auf OFF gestellt, und mit dem Rändelrad für die Skala 1 wird der UKW-Sender eingestellt, den Sie als Programm 1 wünschen. Die Leuchtanzeige TUNING wird wie beim Einstellen auf der großen Skala benutzt. P 2 bis P 5 werden in entsprechender Weise auf die anderen Programme eingestellt, und AFC wird auf ON gestellt, so daß Sie einer korrekten Einstellung der gewünschten Sender sicher sind.

Langwellen-Empfang

Die LW-Taste hineindrücken und mit der Senderabstimm-scheibe den gewünschten Sender einstellen. Die Leuchtanzeige TUNING arbeitet so, daß Sie bei korrekter Einstellung des Senders am kräftigsten aufleuchtet.

Stations FM prérégées

A l'aide des touches P 1 à P 5 vous pouvez faire un changement rapide entre les programmes FM les plus écoutés.

Avant d'utiliser ces touches, il faut faire un réglage sur les petits cadrans FM situés sous le panneau coulissant côté droit, pour trouver la station FM qu'il est possible de recevoir à votre domicile.

Enfoncée la touche P 1, AFC doit être en position OFF, et le bouton de réglage concernant le cadran 1 est mis au point sur le programme FM désiré. L'indicateur lumineux TUNING doit être utilisé comme pour le réglage sur le grand cadran FM.

Les boutons de réglage P 2 à P 5 doivent être réglés de la même manière sur les autres programmes, et AFC placé en position ON, de manière à toujours être certain que le réglage est correct sur la station choisie.

Grandes ondes

Enfoncée la touche LW, cherchez à l'aide du bouton de réglage la station désirée dans la gamme des grandes ondes 147 - 350 kHz.

L'indicateur TUNING fonctionne maintenant de telle manière que l'éclairage sera à son maximum lorsque le réglage sur la station sera correct.

Vast afgestemde FM zenders

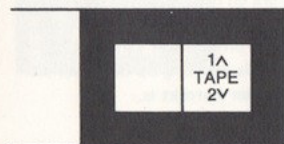
De toetsen P 1 tot en met P 5 geven U de mogelijkheid zeer snel te kiezen tussen de meest beluisterde programma's. Voor dat U echter deze druktoetsen kunt bedienen moeten de kleine FM schaal-tjes onder het schuifpaneel aan de rechterkant worden afgestemd op de FM zenders, die U in Uw woning kunt ontvangen. P 1 wordt ingedrukt, de AFC toets wordt op OFF gezet en met de draaiknop voor schaal 1 wordt afgestemd op de gewenste FM zender. De lichtindikator TUNING wordt tijdens de afstemming gebruikt alsof U de grote afstemschaal gebruikt. P 2 tot en met P 5 worden op een overeenkomstige wijze afgestemd op de andere zenders en daarna wordt de AFC toets weer op ON gezet zodat U er altijd zeker van bent dat de afstemming op de gewenste zender korrekt is.

Lange golfbereik

Indien de toets LW ingedrukt wordt kunt U op de gewenste zender op het lange golfbereik, 147 - 350 kHz afstemmen.

De lichtindikator TUNING werkt nu zodanig, dat deze het sterkst oplicht bij een juiste afstemming op een zender.

MW PHONO



Mittelwellen-Empfang

Die MW-Taste hineindrücken und mit der Senderabstimm-scheibe den gewünschten Sender im Bereich von 520 - 1605 KHz aufsuchen.

Schallplattenspieler

Wenn Sie einen Plattenspieler in Betrieb setzen wollen, dann müssen Sie die PHONO-Taste drücken. Lautstärke, Klang-regler und Balance sind wie beim Rundfunkempfang zu handhaben.

Durch das Drücken der MONO-Taste werden der rechte und der linke Kanal einer Stereo-Schallplatte zusammengefaßt und monoral wiedergegeben.

Zwei Tonbandgeräte

Am Beomaster 2000 können Sie zwei Tonbandgeräte gleich-zeitig anschließen, ohne daß Kabel umgesteckt werden müssen. Hinterbandkontrolle mit Tape 1 läßt sich durchfüh-ren, vorausgesetzt, daß das Tonbandgerät dies ermöglicht (getrennte Aufnahme- bzw. Wiedergabeköpfe).

Mit der Taste TAPE 1 - 2, die unter der linken Schiebeleiste angebracht ist, können Sie wählen, von welchem Tonband-gerät Sie das Tonband abspie-len möchten.

Ondes moyennes

Vous pouvez de la même manière à l'aide du bouton de réglage MW recevoir les ondes moyennes dans la gamme 520 - 1605 kHz.

Platine tourne-disque

Pour écouter des disques, enfon-cez la touche PHONO.

La puissance, la tonalité, l'équi-librage et LOUDNESS fonc-tionnent comme lorsque vous écoutez la radio. Les disques stéréo et mono sont automatique-ment reproduits correctement. Si vous désirez écouter un disque stéréo dans un seul canal, enfon-cez la touche MONO.

Deux magnétophones

Vous pouvez connecter deux mag-nétophones au Beomaster 2000 en même temps, sans qu'il soit nécessaire de déplacer le câble.

Avec la touche TAPE 1 vous pouvez obtenir un contrôle d'écoute, si le magnétophone qui a été connecté le permet (tête d'enregistrement et lec-ture séparée).

A l'aide de la touche 1 - 2 située sous le panneau coulissant côté gauche, vous pouvez choisir le magnétophone sur lequel vous voulez écouter la bande.

Middengolf

Op overeenkomstige wijze kunt U met de MW toets de midden-golfzenderz ontvangen. Het golfbereik loopt van 520 - 1605 kHz.

Platenspeler

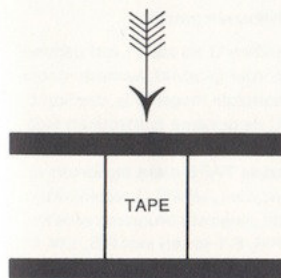
Voor het afspelen van een plaat wordt de PHONO toets ingedrukt. Alle andere rege-lingen, ook LOUDNESS, fun-geren dan alsof U normaal naar de radio luistert.

Stereo en mono platen zullen automatisch korrekt worden weergegeven. Slechts indien U een stereo plaat weergegeven wenst als één kanaal, dan drukt U de MONO toets in.

Twee bandrecorders

Aan de Beomaster 2000 kunt U tegelijkertijd twee bandre-corders aansluiten zonder dat er kabels verwisseld moeten worden.

Nabandscontrole is mogelijk met Tape 1, vooropgesteld dat de aangesloten bandrecorder deze mogelijkheid bezit (ge-scheiden opname- en weergave-koppen).



Wiedergabe Tape 1

TAPE-Taste niederdrücken, und der TAPE 1-2-Umschalter muß sich in seiner oberen Stellung befinden. Lautstärke, Klangregler und Balance sind wie beim Rundfunkempfänger zu handhaben.

Wiedergabe Tape 2

Sowohl TAPE-Taste als auch Tape 2 niederdrücken.

Tonband-Aufnahmen

Beomaster 2000 ist auf das Programm einzustellen, welches Sie auf Ihrem Tonbandgerät bespielen möchten: UKW, P 1 bis P 5, MW, LW oder PHONO. TAPE darf nicht gedrückt werden, und es ist belanglos wie Tape 1 - 2 steht.

Sie können entweder mit dem Tonbandgerät 1 oder 2, oder auch mit beiden gleichzeitig, aufnehmen. Die Regulierungen für Lautstärke und Klangfarbe am Beomaster beeinflussen die Aufnahme nicht. Das Hineindrücken von MONO wird bewirken, daß Stereo auf dem Tonband zu einer Monoaufnahme wird.

Ecoute TAPE 1

Enfoncez la touche TAPE, le commutateur TAPE 1 - 2 doit être en position relachée. La puissance, la tonalité, l'équilibrage, LOUDNESS et MONO doivent être réglés comme pour l'écoute d'une station-radio.

Ecoute TAPE 2

Enfoncez les touches TAPE ET TAPE 2.

Enregistrement

Placez le Beomaster 2000 sur le programme que vous voulez enregistrer soit: FM, P 1 à P 5, LW, MW ou PHONO.

Laissez la touche TAPE en position relachée, la position de la touche TAPE 1 - 2 est sans importance.

Vous pouvez faire des enregistrements sur le magnétophone n° 1, n° 2 ou les deux simultanément. Le réglage réalisé sur le Beomaster concernant la puissance, la tonalité n'agissent pas sur l'enregistrement. En enfonceant la touche MONO, le programme stéréo est enregistré en mono sur la bande.

Weergave Tape 1

De TAPE toets wordt ingedrukt en de omschakelaar Tape 1 - 2 moet in de bovenste stand staan. Regelingen voor geluidssterkte, toon en balans, alsook LOUDNESS en MONO worden precies zo gebruikt alsof U normaal naar de radio luistert.

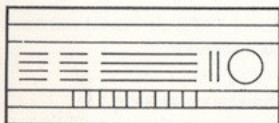
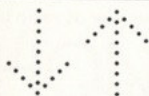
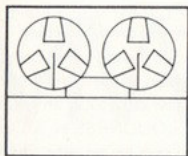
Weergave Tape 2

Zowel TAPE als Tape 2 worden nu ingedrukt.

Opname op de band

De Beomaster 2000 wordt afgestemd op die zender, welke U op de band wenst op te nemen: FM, P 1 tot en met P 5, LW, MW of PHONO. TAPE zal niet ingedrukt moeten zijn, en het is van geen belang hoe de toets Tape 1 - 2 staat.

U kunt opnemen op bandrecorder 1, bandrecorder 2 of beide tegelijkertijd. De regelingen op de Beomaster voor geluidssterkte en toon werken niet in op de opname. Indrukken van de MONO toets zal tot gevolg hebben dat een stereo programma opgenomen wordt als een mono-opname.



Hinterbandkontrolle

Falls Sie als Tape 1 ein Tonbandgerät benutzen, das für Hinterbandkontrolle ausgerüstet ist, so können Sie die Aufnahme gleichzeitig kontrollieren, während sie stattfindet.

Die TAPE-Taste ist gleichzeitig mit gewünschten Programmtasten: FM, P 1 bis P 5, LW, MW oder PHONO, niederzudrücken.

Die Aufnahmelaufstärke wird in üblicher Weise am Tonbandgerät reguliert, während die Lautstärke für die Hinterbandkontrolle am Beomaster 2000 eingestellt wird. Diese Funktion gilt nur für TAPE 1.

Falls Sie gleichzeitig ein anderes Tonbandgerät über TAPE 2 aufnehmen lassen, wird eine Verringerung dieser Aufnahme erfolgen, weil der Ton zuerst das Tonband bei TAPE 1 passiert hat.

Contrôle d'écoute

Avec un magnétophone permettant un contrôle d'écoute, vous pouvez obtenir un contrôle d'écoute de vos enregistrements au cours du défilement. Enfoncez la touche TAPE ainsi que la touche de votre choix soit: FM, P 1 à P 5, LW, MW ou PHONO.

La puissance de l'enregistrement doit être réglée sur le magnétophone, tandis que la puissance de la reproduction doit être faite à l'aide du Beomaster 2000.

Cette fonction est seulement prévue pour TAPE 1. Si en même temps vous laissez un autre magnétophone faire un enregistrement à l'aide de TAPE 2, il peut y avoir détérioration de l'enregistrement, car le son est d'abord passé par la bande sur TAPE 1.

Nabandscontrole

Indien U als tape 1 een bandrecorder gebruikt waarmee nabandscontrole mogelijk is, dan kunt U de opname controleren tegelijkertijd als deze plaats vindt. De toets TAPE dient ingedrukt te worden, terwijl U tegelijkertijd de gewenste programmatoets: FM, P 1 tot en met P 5, LW, MW, of MONO indrukt.

De opnamesterkte wordt op de normale wijze op de bandrecorder geregeld, terwijl de sterkte van het meeluisteren geregeld wordt op de Beomaster 2000. Deze nabandscontrole is alleen mogelijk voor Tape 1. Indien U tegelijkertijd een tweede bandrecorder laat opnemen via Tape 2 zal er een kwaliteitsvermindering van deze opname optreden omdat het geluid eerst de band van Tape 1 gepasseerd heeft.

INTERNATIONAL GUARANTEE

Borg & Johnston

Garantie Internationale

Pour cet appareil, BANG & OLUFSEN offre une garantie contre tout vice de fabrication et défaut de matière.

La garantie est donnée par l'intermédiaire du Distributeur Affilié B & O qui a vendu l'appareil.

La garantie n'est pas uniquement valable dans le pays où vous avez acheté l'appareil.

Vous pouvez, dans un autre pays, vous adresser au Distributeur Affilié Bang & Olufsen le plus proche de votre domicile, ou chez l'Agent importateur Bang & Olufsen. Les noms et adresses de ces agents sont indiqués page suivante. Ces agents importateurs vous communiqueront la liste des Distributeurs Affiliés Bang & Olufsen chargés d'assumer la garantie internationale.

Pour pouvoir bénéficier de la garantie internationale, il est nécessaire de présenter le Bon de Garantie sur lequel le Distributeur Affilié B & O, ayant effectué la vente, aura indiqué la date de la vente, le type de l'appareil, le numéro de fabrication ainsi que son cachet commercial et sa signature.

Les droits que vous avez acquis par ce certificat de garantie internationale sont exigibles lors d'une intervention à l'étranger où il peut exister d'autres accords de garantie qui sont propres au pays.

La garantie internationale donne droit à une maintenance gratuite comprenant la main d'œuvre ainsi que le remplacement des pièces défectueuses.

Bang & Olufsen
International Consumer Division

International Guarantee

This Bang & Olufsen product carries a guarantee against defects in workmanship and materials.

The guarantee is as a general rule extended to you through the authorized dealer who sold the set to you.

The guarantee is valid not merely in the country in which you purchased the set. While in another country you may apply to the nearest authorized Bang & Olufsen dealer, or to the nearest Bang & Olufsen sole distributor on the list of addresses overleaf. All you have to do is to produce an original signed guarantee certificate.

The guarantee is described in detail in the original Bang & Olufsen guarantee certificate, which you are entitled to have issued to you when you purchase the set and which must be filled in correctly: date of purchase, type and production number of the set, and the dealer's stamp and signature.

Your rights under this guarantee certificate also apply in countries whose national guarantee provisions may differ from those applying in the country where you purchased your set.

The international guarantee entitles you to technical service free of charge and covers both services rendered and defective parts.

Bang & Olufsen
International Consumer Division

Internationale Garantie

Für dieses Erzeugnis leistet Bang & Olufsen eine Garantie bei Fertigungs- und Materialfehlern.

Die Garantie wird normalerweise durch den Vertragshändler geleistet, der Ihnen das Gerät verkauft hat.

Die Garantie gilt nicht nur in dem Land, in dem Sie das Gerät gekauft haben. In einem anderen Land können Sie sich an den nächsten Bang & Olufsen-Vertragshändler oder den nächsten Bang & Olufsen-Alleinvertriebshändler wenden, die in der Adressenliste auf der folgenden Seite genannt sind. Sie brauchen nur eine originale, unterzeichnete Bang & Olufsen Garantieurkunde vorzulegen.

Die Garantie ist in der Bang & Olufsen-Garantieurkunde beschrieben, auf die Sie beim Kauf des Gerätes Anspruch haben. Diese muß korrekt ausgefüllt sein mit: Verkaufsdatum, Gerätetyp und Fabrikationsnummer, sowie Stempel und Unterschrift des Händlers.

Die Rechte, die Ihnen aus dieser Garantieurkunde zustehen, gelten uneingeschränkt auch in dem Land, in dem es abweichende nationale Garantiebestimmungen geben sollte.

Die internationale Garantie gibt Ihnen das Recht auf kostenlosen technischen Service. Sie umfaßt sowohl ausgeführte Arbeiten als auch schadhafte Teile.

Bang & Olufsen
International Consumer Division

Bang & Olufsen

Bang & Olufsen
SOLE DISTRIBUTORS

AUSTRIA

A. Weiner Ges.m.b.H.
Serviceabteilung
1140 Wien
Cumberlandstrasse 16
Phone: (0222) 82 74 91

BELGIUM

N.V. Bang & Olufsen S.A.
15 Rue Liedts
1030 Brussels
Phone: 02/163680 - 163705

CANADA

Musimart of Canada Limited
970 McEachran Ave.
Montreal 154, P.Q.
Phone: 514/273-8354

DENMARK

Bang & Olufsen a/s
7600 Struer
Phone: 07/851122

FINLAND

OY Bang & Olufsen AB
Kuortanegatan 1
SF - 005 10 Helsingfors 51
Phone: 716400

FRANCE

Ets. VIBRASSON
97-99 Rue Damrémont
75 Paris 18e
Phone: 01/255.42.01

GERMANY

BEO Hi-Fi-Geräte
Vertriebsges.m.b.H. & Co.
2000 Hamburg 1
Wandalenweg 20
Phone: 040/28741 - 232

HOLLAND

Bang & Olufsen Nederland B.V.i.o.
P.O.Box 36
'S-Graveland
Phone: 02150-61824

HONG KONG

The Radio People Ltd.
25, Chatham Road
Kowloon
Phone: 663241-2

IRELAND

Bang & Olufsen
United Kingdom Limited
Eastbrook Road
Gloucester GL4 7DE
Phone: 0452/21591

ISRAEL

Royal Electronics Limited
48 Hanamal Street
Haifa
Phone: 62 42 24

ITALY

Furman S.p.A.
Via Ferri 6
20092 Cinisello B
Milano
Phone: 9271241

LUXEMBOURG

N.V. Bang & Olufsen S.A.
15 rue Liedts
1030 Brussels
Phone: 02/163680 - 163705

NORWAY

Bang & Olufsen A/S
Bragerhagen 35
3000 Drammen
Phone: 02/836485-86-87

SOUTH AFRICA

Teltron (Pty) Ltd.
17 Faraday Street
Village Main
P.O.Box 264
Johannesburg
Phone: 21-5664

SWEDEN

Bang & Olufsen Svenska AB
Grevgatan 58
11458 Stockholm
Phone: 08/631260

SWITZERLAND

Bang & Olufsen AG
Kanalstrasse 27
8152 Glattbrugg
Phone (01)810 02 66

UNITED KINGDOM

Bang & Olufsen
United Kingdom Limited
Eastbrook Road
Gloucester GL4 7DE
Phone: 0452/21591

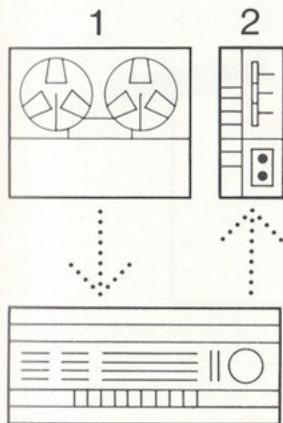
USA

Bang & Olufsen of America, Inc.
2271 Devon Avenue
Elk Grove Village
Ill. 60007
Phone: (312) 595 - 1320

If you want information about other addresses
than the ones listed here you are welcome to
write to

Bang & Olufsen a/s
International Consumer Division
Bomark
7600 Struer
Denmark

Bang & Olufsen



Überspielungen

Wenn am Beomaster 2000 zwei Tonbandgeräte angeschlossen sind, können Sie eine Aufnahme von einem zum anderen kopieren. Haben Sie beispielsweise ein Spulentonbandgerät, dessen Aufnahmen Sie auf ein Cassettentonband übertragen möchten, dann ist das Spulentonbandgerät an die TAPE 1 und das Cassettentonbandgerät an die TAPE 2 anzuschließen und umgekehrt, falls eine Cassettenaufnahme auf ein Spulentonbandgerät übertragen werden soll. Stets von TAPE 1 nach TAPE 2.

Die TAPE-Taste drücken, während TAPE 1 - 2 oben sein soll. Beim Überspielen können Sie mithören, wenn VOLUME am Beomaster 2000 aufgedreht wird.

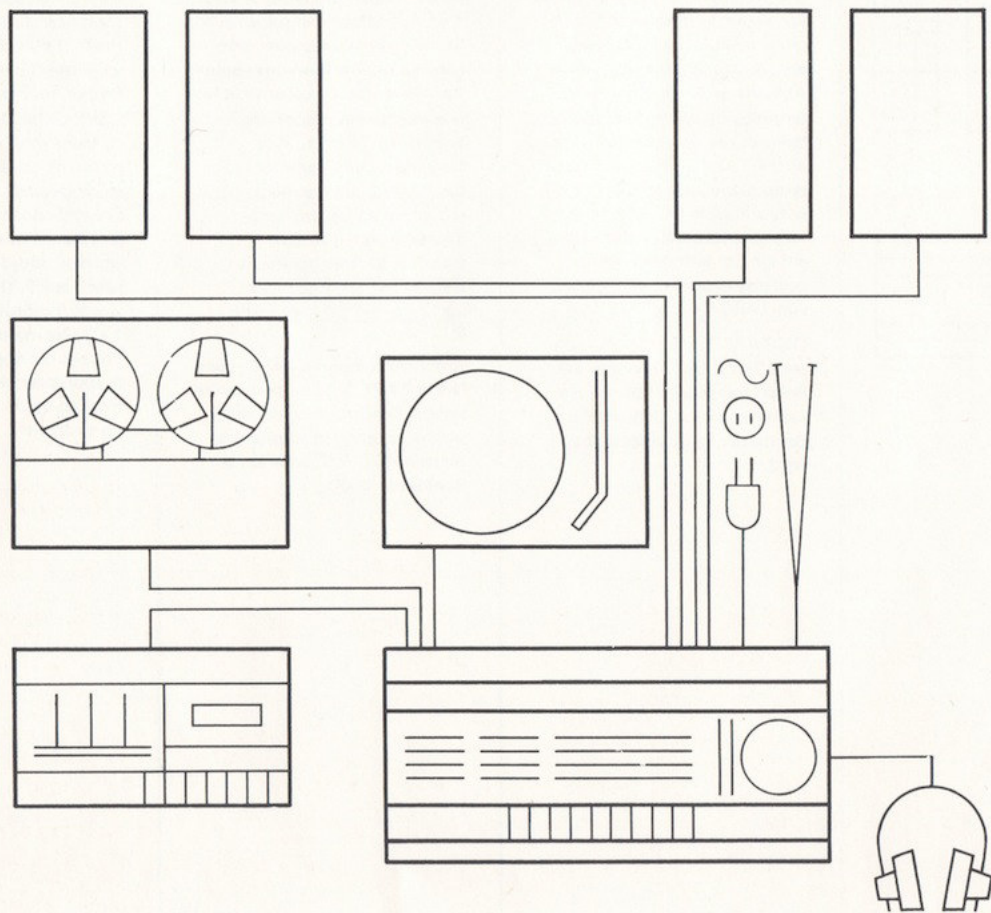
Copies

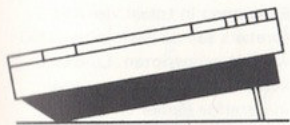
Avec deux magnétophones connectés au Beomaster 2000, vous pouvez copier des enregistrements d'un magnétophone sur un autre. Si par exemple vous avez une bande à bobine que vous voulez transférer sur une cassette, il faut brancher le magnétophone à bobine sur TAPE 1, et le magnétophone à cassette sur TAPE 2. Inversement, si c'est un enregistrement à cassette, qui doit être transféré sur une bobine, le transfert se fait toujours à partir de TAPE 1 vers TAPE 2.

Enfoncée la touche TAPE, mais laissez TAPE 1 - 2 en position relâchée. Pendant la copie, vous pouvez écouter en tournant le bouton VOLUME situé sur le Beomaster 2000.

Kopieeren

Met twee bandrecorders aangesloten aan de Beomaster 2000 kunt U een opname van de ene band naar de andere kopiëren. Heeft U bijvoorbeeld een grote spoel die U overgebracht wil hebben naar een cassette, dan wordt de bandrecorder met de spoel aan Tape 1 aangesloten en de cassette aan Tape 2 en omgekeerd indien het een cassette-opname is, die naar een grote spoel overgevoerd moet worden. Altijd dus van Tape 1 naar Tape 2. De toets TAPE wordt ingedrukt, terwijl Tape 1 - 2 niet ingedrukt moet zijn. Tijdens het kopiëren kunt U meeluisteren door de volumeregeling op de Beomaster 2000 op te draaien.





AUFSTELLUNG

Beomaster 2000 lässt sich verschiedenartig placieren. Waagrecht auf einem Tisch oder in einem Regal.

In einem schrägen Winkel mittels der zwei Aufstellhilfen, die sich unter dem Gerät befinden.

Mit Rücksicht auf die Wärmeabstrahlung müssen die Ventilationsöffnungen auf der Oberseite für eine Luftzirkulation frei sein.

Der Empfänger sollte nicht unmittelbar über einem Heizkörper angebracht werden, da die Temperatur dort bedeutend höher als im übrigen Teil des Zimmers ist.

Netzspannung

Beomaster 2000 kann mit den Wechselspannungen 110, 130, 220 und 240 Volt, 50 - 60 Hz betrieben werden. Der Spannungsschalter befindet sich auf der Unterseite des Gerätes und kann mit Hilfe einer Münze umgeschaltet werden.

Ihr Gerät ist auf 220 Volt eingestellt und kann, wenn diese Einstellung mit der Netzspannung übereinstimmt, mit dem Netzstecker in die Steckdose gesteckt werden.

EMPLACEMENT

Le Beomaster 2000 est construit pour être placé horizontalement sur une table ou dans un ensemble de bibliothèque.

Vous pouvez également placer le récepteur en position inclinée en utilisant les deux pieds dépliant placés sous le Beomaster 2000.

En raison du dégagement de chaleur, les ouvertures de ventilation situées au-dessus de l'appareil doivent être dégagées pour faciliter la circulation de l'air.

Éviter de placer le Beomaster 2000 au-dessus d'un radiateur, la température à cet endroit est beaucoup plus élevée qu'à un autre endroit du salon.

Tension de secteur

Le Beomaster 2000 est commutable entre 110, 220 et 240 volts alternatifs. Le commutateur est accessible au fond du récepteur, à proximité du repère blanc indiquant la tension-secteur, la consommation et la fréquence du secteur.

Le Beomaster 2000 est à la livraison réglé sur 220 volts. Un changement de tension s'effectue en tournant le commutateur à l'aide d'une pièce de monnaie.

OPSTELLING

De Beomaster 2000 is ontworpen voor een horizontale opstelling op een tafel of in een wandmeubel. De ontvanger kan ook scheef worden opgesteld met behulp van de twee steunen onder in de bodem. Deze steunen kunnen worden uitgeklappt. Met het oog op warmte-afgifte moeten de ventilatie-openingen aan de bovenkant vrij toegankelijk zijn voor luchtcirculatie. Vermijd daarom het opstellen van de ontvanger direct boven een centrale verwarming, waar de temperatuur beduidend hoger is dan in het overige gedeelte van de kamer.

Lichtnetaansluiting

De Beomaster 2000 kan omgeschakeld worden tussen de lichtnetspanningen 110, 130, 220 en 240 volt wisselspanning.

De omschakelaar bevindt zich in de bodem van de ontvanger in de onmiddellijke nabijheid van een wit merkteken met informatie over de netspanning, verbruik en netfrequentie, benevens de symbolen voor goedkeuring. Bij het uitpakken is de ontvanger ingesteld op 220 Volt. Omschakelen naar een andere netspanning geschiedt door het draaien van de schakelaar bijvoorbeeld met behulp van een muntstukje.



40(50-60) WATT

1R   1L
2R   2L

Lautsprecher

Dem Beomaster 2000 können insgesamt vier Lautsprecher für zwei verschiedene Räume angeschlossen werden. Man benutzt Satz 1 für Stereowiedergabe im gleichen Zimmer und Satz 2 in einem anderen Raum.

Die Lautsprecher müssen mindestens bis 40 Watt Sinus und 75 Watt Musikleistung belastbar sein. Der Lautsprecherwiderstand ist 4 Ohm. Zu beachten ist, daß der Beomaster 2000 bei starken Tonpassagen eine durchaus bedeutend höhere Leistung als 40 Watt abgeben kann. Falls Sie gern mit hoher Lautstärke spielen möchten, empfiehlt sich die Anschaffung von Lautsprechern, die z.B. 50 oder 60 Watt Sinusleistung aufnehmen können.

Die Buchsen befinden sich auf der Rückseite des Empfängers, und die hinzugehörigen gedruckten Symbole befinden sich am Boden. Der linke Lautsprecher ist an L und der rechte an R anzuschließen.

Enceintes

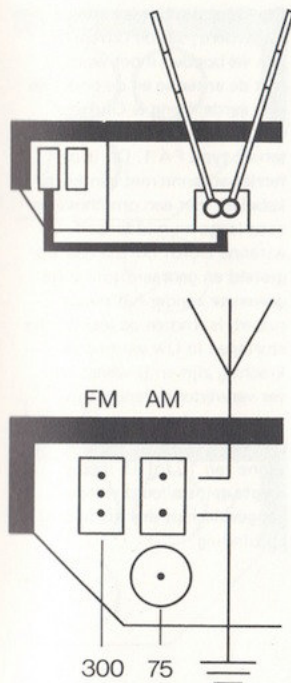
Vous pouvez brancher 4 enceintes sur votre Beomaster 2000.

Les haut-parleurs n° 1 pour une diffusion stéréophonique dans votre salon et les enceintes n° 2 dans une autre pièce.

Les haut-parleurs doivent au moins pouvoir accepter une puissance de 40 watts sinusoïdaux et 75 watts musicaux. L'impédance est de 4 ohms. Il faut remarquer que l'amplificateur du Beomaster 2000 en face de passage sonores puissants, peut parfaitement délivrer une puissance bien supérieure à 40 watts. Si vous désirez écouter à pleine puissance, il est recommandé d'acheter des enceintes qui peuvent traiter des puissances plus élevées comme par exemple 50 ou 60 watts sinusoïdaux. Les prises femelles sont situées sur la face arrière du récepteur, et les symboles correspondants sont placés au fond de l'appareil. Le haut-parleur gauche doit être connecté dans L, et celui de droite dans R.

Luidsprekers

Er kunnen in totaal vier luidsprekers aan de Beomaster 2000 worden aangesloten: Luidsprekerset 1 voor stereoweergave in dezelfde kamer en luidsprekerset 2 in een andere kamer. De luidsprekers moeten minimaal een vermogen kunnen verwerken van 40 W sinusvormig of 75 W muziekvermogen. De luidsprekerimpedantie is 4 ohm. Let erop, dat de versterker in de Beomaster 2000 tijdens krachtige geluidspassages een beduidend hoger vermogen dan 40 W kan afgeven. Indien U prijs stelt op een groot geluidsvolume, wordt er aanbevolen om grotere luidsprekers aan te schaffen, die dan ook grotere vermogens kunnen verwerken, bijvoorbeeld 50 of 60 Watt sinusvermogen. De stekerbussen zijn aangebracht aan de achterzijde van de ontvanger. De bijbehorende gedrukte symbolen bevinden zich in de bodem. De linker luidspreker wordt aan L aangesloten, de rechter luidspreker aan R.



UKW-Antenne

Der Beomaster 2000 besitzt Buchsen für sowohl 75 als auch 240 (300) Ohm UKW-Antennenanlagen. Falls Sie in der Nähe eines UKW-Senders wohnen, so können Sie eine UKW-Zimmerantenne (Typ 8902010) benutzen. Auf der Rückseite des Beomaster 2000 befindet sich eine Halterung, in die die Antenne gesteckt wird. Das kurze Kabel hingegen ist in die 240 Ohm-Buchse zu stecken.

Möchten Sie jedoch mehr und weiterentfernte Sender empfangen, so muß eine leistungsfähige Antenne installiert werden. Für den UKW-Stereo-Empfang benötigt man die 10fache Antennenstärke gegenüber eines Mono-Senders, damit ein rauschfreier Empfang gewährleistet ist. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten; er kennt die örtlichen Antennenverhältnisse und wird Sie gern beraten.

Antenne FM

Le Beomaster 2000 possède des prises pour des installations d'antenne FM de 75 et 240 ohms (300). Dans le voisinage d'une station-FM, il est possible d'utiliser une antenne-FM intérieure type 8902010. Placer celle-ci dans le support situé sur la face arrière du récepteur, et le câble court dans la prise femelle marquée 300 ohms.

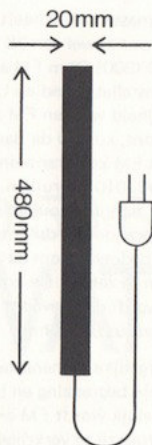
Une telle antenne est limitée, si vous avez des difficultés pour recevoir des stations FM sans bruit, ou si vous désirez une réception FM de plus longue distance, il faut obligatoirement utiliser une installation d'antenne plus efficace.

Pour être de bonne qualité, une réception stéréo FM exige un signal d'antenne environ 10 fois plus puissant, qu'une simple réception mono provenant de la même station FM. Contactez votre dépositaire pour ce problème, il connaît les conditions locales et vous conseillera.

FM antenne

De Beomaster 2000 heeft een stekker voor zowel een 75 als een 240 (300) Ohm FM antenne-installatie. Indien U in de nabijheid van een FM zender woont, kunt U de Bang & Olufsen FM kamerantenne type 8902010 gebruiken. Er bevindt zich een houder aan de achterzijde van de ontvanger die bedoeld is om de antenne in te zetten. De korte kabel wordt dan gevoerd naar de stekkerbus 300 Ohm.

Een dergelijke kamerantenne heeft zijn begrenzing en indien het moeilijk wordt FM ontvangst ruisvrij te verkrijgen of indien U graag verderweg liggen- de FM zender eveneens wilt ontvangen, dan moet U een effectievere antenne-installatie gebruiken. FM stereo-ontvangst vereist, om ruisvrij te zijn, een antenne-sigitaal, dat ongeveer 10 keer sterker is dan bij mono-ontvangst van dezelfde FM zender. Pleeg overleg hierover met Uw dealer, hij kent de lokale omstandigheden en kan U van advies dienen.



AM-Antenne

Der AM-Antenneneingang ist so ausgelegt, daß der obere Stift des Steckers mit der Antenne und der untere mit Erde verbunden werden muß.

Bang & Olufsen fertigt AM-Zimmerantennen vom Typ FA 1. Das ist eine Ferritantenne mit kurzem Kabel und einem Umschalter für Lang- und Mittelwelle. Die Antenne wird waagrecht hingelegt und gedreht, bis die betreffende Station möglichst störungsfrei empfangen wird.

Falls die elektrischen Störungen dort, wo Sie wohnen, zu stark sind, und Sie entfernt gelegene Stationen empfangen möchten, dann ist eine freie und hoch angebrachte Drahtantenne von 10 bis 15 m Länge zu verlegen; zudem ist noch eine kurze Erdungsverbindung nötig.

Antenne AM

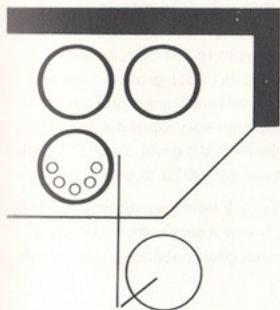
La prise femelle AM est prévue pour que la broche supérieure soit reliée à l'antenne, et celle inférieure vers la terre.

Bang & Olufsen construit une antenne intérieure AM, type FA 1. C'est une antenne-ferrite muni d'un câble court, et avec un commutateur de grandes ondes et d'ondes moyennes. Placez l'antenne en position horizontale et la tourner jusqu'à obtenir une tonalité valable sans trop de bruit.

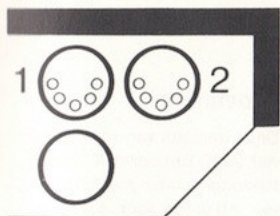
Si à votre domicile vous êtes soumis à des parasites et que vous désirez écouter une réception de plus longue distance, il faut utiliser une antenne extérieure librement suspendue d'une longueur de 10 - 15 mètres avec un fil plus court comme prise de terre.

AM antenne

De AM stekkerbus is zodanig uitgevoerd, dat de bovenste pen verbonden moet worden met de antenne en de onderste met aarde. Bang & Olufsen vervaardigt een AM-kamerantenne, type FA 1. Dit is een ferriet-antenne met een korte kabel en met een omschakelaar voor lange en middengolf. De antenne wordt horizontaal opgesteld en gedraaid totdat de gewenste zender het meest ruisvrij is. Indien de elektrische storingen in Uw woning te krachtig zijn en U wenst ook ver verwijderde zenders te ontvangen dan moet een vrije en hoogaangebrachte draadantenne van 10 tot 15 meter lengte geïnstalleerd worden aangevuld met een korte aardverbinding.



TAPE



Gemeinschaftsantennenanlagen

Eine gute Gemeinschaftsantennenanlage für sowohl UKW- als auch AM-Empfang, wird in vielen Fällen die beste Lösung darstellen.

Plattenspieler

Beomaster 2000 ist für niederohmige Stereotonabnehmer vorgesehen. Das Kabel vom Plattenspieler ist in die Buchse mit diesem Symbol zu stecken.

Tonbandgerät

Beomaster 2000 besitzt zwei Buchsen für Tonbandgeräte.

Sowohl Cassetten- als auch Spulentonbandgeräte können jeder der zwei Buchsen angeschlossen werden. Kabel vom Typ 0961014 sind zu benutzen.

Installation d'antenne commune

Une installation d'antenne commune de FM et AM est également une bonne solution pour le Beomaster 2000.

Platine tourne-disque

Le Beomaster 2000 est prévu pour une platine stéréo basse impédance. Placer la prise de la platine dans la platine femelle correspondant au symbole indiqué.

Magnétophone

Le Beomaster 2000 est équipé de deux prises pour magnétophones. Il est possible de connecter des magnétophones à cassette aussi bien que des magnétophones à bobines sur ces deux prises femelles.

Il faut employer le câble type 0961014.

Centraal antennesysteem

Een goed centraal antennesysteem voor zowel FM als AM zal in vele gevallen de beste oplossing geven.

Platenspeler

De Beomaster 2000 is ontworpen voor een laagohmige stereo pickup. De kabel voor de platenspeler wordt gezet in de stekerbuis voorzien van dit symbool.

Bandrecorder

De Beomaster 2000 heeft twee stekers voor bandrecorders. Zowel kassette als spoelenrecorders kunnen aan elk van de twee stekerbussen worden aangesloten. U dient hiervoor kabel type 0961014 te gebruiken.

Tape 1 bietet die Möglichkeit der Hinterbandkontrolle während der Aufnahme. Deshalb eignet sich besonders dieser Anschluß für größere Tonbandgeräte mit getrennten Tonköpfen, für Aufnahme bzw. Wiedergabe. In diesem Fall ist ein Kabel vom Typ 6270019 zu benutzen.

Tape 2 besitzt sowohl eine Aufnahme- als auch Wiedergabefunktion, aber keine Hinterbandkontrolle.

PFLEGE

Die äußeren Flächen Ihres Beomaster 2000 können normalerweise mit einem trockenen Lappen sauber gehalten werden. Eine gründlichere Behandlung läßt sich wie folgt ausführen:

Helle Metallflächen und schleiflackiertes Holz. Hierfür wird ein weicher Lappen empfohlen, der in lauwarmem Prilwasser angefeuchtet ist. Die Verwendung von Spiritus ist nicht ratsam, da der durchsichtige Teil der Schieberegler hierdurch matt werden kann.

Tape 1 donne la possibilité de faire un contrôle d'écoute pendant l'enregistrement, il est donc parfaitement apte aux magnétophones de plus grandes performances ayant des têtes séparées pour l'enregistrement et la lecture. Dans ce cas il faut employer le câble type 6270019.

Tape 2 possède les fonctions d'enregistrement et de reproduction, mais il n'a pas la possibilité d'un contrôle d'écoute.

ENTRETIEN

L'habillage de votre Beomaster 2000 peut normalement être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec. Un traitement plus approfondi doit être fait de la manière suivante.

Plaques en métal clair et bois en laqué blanc

Pour ce nettoyage, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux mouiller avec de l'eau tiède. L'utilisation de l'alcool est à déconseiller, car la partie transparente du curseur peut devenir terne.

Tape 1 heeft de mogelijkheid voor nabandscontrole terwijl de opname plaats vindt en is daarom in het bijzonder geschikt voor grotere bandrecorders met gescheiden toonkoppen voor opname en weergave. In dit geval dient U kabeltype 6270019 te gebruiken.

Tape 2 heeft zowel een opname als een weergavefunctie, maar staat geen nabandscontrole toe.

ONDERHOUD

De buitenkant van Uw Beomaster 2000 kan normaal worden schoongehouden met behulp van een droge doek. Een grondiger schoonmaakbeurt kan op de volgende wijze worden uitgevoerd:

Lichte metaaloppervlakken en witgelakt hout. Hiervoor wordt een zachte doek aanbevolen die bevochtigd is met lauw-warm water waarin een sulfo-middel is opgelost. Gebruik van spiritus moet afgeraden worden, daar het doorzichtige gedeelte van de schuiftoetsen hierdoor mat kan worden.

Teak- und Palisandergehäuse

Wenn die Gehäuseflächen grau oder stumpf aussehen, so kann eine dünne Schicht Teak- oder Palisanderöl aufgetragen werden. Das Öl muß dünnflüssig sein für Teak und Palisander. Eine Behandlung der Holzflächen ist nicht öfter als ein bis zweimal im Jahr zu wiederholen.

Gehäuse aus hellem Eichenholz

Für das Entfernen von dunklen Flecken muß Azeton benutzt werden. Diese Holzflächen dürfen weder mit Ölen, Wachs, noch mit anderen Reinigungsmitteln behandelt werden. Das Entfernen der Flecken sollte man in diesem Fall einem Holzfachmann überlassen.

Ebénisterie en teck et palissandre

Si les faces de l'ébénisterie paraissent grises et sèches vous pouvez mettre une légère couche d'huile de teck ou de palissandre, mais pas plus d'une ou deux fois par an. L'huile doit être fluide surtout pour le bois en palissandre.

Ebénisterie en chêne mat

Pour enlever des tâches noir il faut employer de l'acetone. Il ne faut en aucun cas utiliser de l'huile, car un produit d'entretien ou une cire sans huile peut décolorer le bois non traité. S'il est nécessaire de faire un traitement ou une réparation plus importante demandez conseil à votre dépositaire.

Kasten van teak- of palisanderhout.

Indien de oppervlakte van de kast er grijs en droog uitziet, kunt U een dunne laag teak- of palisanderolie opbrengen. Dit mag U slechts een of tweemaal per jaar doen. De gebruikte olie moet dun zijn, in het bijzonder voor palisander.

Kast van licht eikehout.

Voor het verwijderen van donkere vlekken kan aceton worden gebruikt. U mag absoluut geen olie gebruiken en zelfs een reinigingsmiddel of was zonder olie kan een verkleuring van het oppervlak geven. Zodra een meer omvattende behandeling of reparatie noodzakelijk is, dient U dit aan Uw dealer over te laten.

Long wave							
Stations	kHz		kHz		kHz		kHz
Tromsø	155	Oran	548	Potsdam	656	Lopik	746
Brasow	155	Cairo	557	Tel-Aviv	656	Sarakeb	746
Allouis	164	Monte-Ceneri	557	Lisboa	665	Timisoara	755
Moskva	173	Helsinki	557	Damas	665	Lisboa	755
Luleå	182	Athlone	566	Chernovtsy	674	Braunschweig	755
Ankara	182	Berlin SFB	566	Bodø	674	Sottens	764
Motala	191	Riga	575	Marseille	674	Odessa	764
Droitwich	200	Leipzig	575	Jerusalem	674	Stockholm	773
Moskva	200	Muhlacker	575	Beograd	683	Cairo	773
Kiev	209	Wien	584	Berlin Britz	683	S. Sebastian	773
Reykjavik	209	Madrid	584	Sevilla	683	Kiev	782
Oslo	218	Sofia II	593	Hof, Saale	683	Burg	782
Monte Carlo	218	Sundsvall	593	Moorside Edge	692	Miramer	782
Warszawa	227	Frankfurt	593	Suhl	692	Limoges	791
Luxembourg	236	Qujda	593	Outu	692	Thessaloniki	791
Leningrad	236	Lyon	602	Finmark	701	Leningrad	800
Kalundborg	245	Nicosia	602	Sabaa-Aioen II	701	München	800
Lahti	254	Sarajevo	611	Tjekkoslovakiet	701	Amman	800
Moskva	263	Petrozavodsk	611	Istanbul	701	Skoplje	809
Burg	263	Berlin	611	Allemagne RF	701	Royaume Uni	809
Uherske Hradiste	272	Batre	620	Donetsk	710	Trieste I	818
Minsk	281	Bruxelles	620	Tallinn	710	Batra	818
		Vila Real	620	Zagreb	710	Süd Radio	818
		Tunis	629	Porto	719	Sofia	827
		Vigra	629	Limassol	719	Allemagne RF	827
		Erfurt	629	Sfax	719	Beyrouth	836
		Tinisdara	629	München	719	Nancy	836
		Praha	638	Ostersund	719	Kharkov	836
		Limassol	638	Athinai	728	Roma	845
		La Coruna	638	Schwerin	728	Bucuresti	854
		Simferopol	647	Klagenfurt	728	Berlin Britz	854
		Royaume Uni	647	Tel-Aviv	737	Murcia	854
		Mourmansk	656	Pozna	737	Paris	863
		Italien	656	Barcelona	737	Damas	863
Medium wave							
Stations	kHz						
Beromunster	529						
Schwerin	529						
Ain Beida	529						
Budapest	539						

	kHz		kHz		kHz		kHz
Erevan	863	Beograd	1007	Heillbrun	1169	Lille	1376
Moskva	872	Kerkyra	1007	Porto	1169	Kaunas	1385
Frankfurt	872	Malaga	1007	Hørby	1178	Tobruk	1394
Titograd	881	Beograd	1007	Barcelona	1178	France	1403
Berlin	881	Baku	1016	Thessaloniki	1178	Pristina	1412
Ouchgorod	890	Mainz	1016	Szalnok	1187	Riga	1421
Norvége	890	Jerusalem	1025	München	1196	Saarbrücken	1421
Alger	890	Autriche	1025	Akko	1205	Skive & Herstedvester	1430
Linz	890	Porto Alto	1034	Krakow	1205	Luxembourg	1439
Milano	899	Tallinn I	1034	Royaume	1214	Suède	1448
London	908	Dresden	1043	Madrid	1223	Italie	1448
Burg	908	Tripoli	1052	Stara-Zagora	1223	Craiova	1457
Thourah	908	Start Point	1052	Falun	1223	Norvége	1466
Ljubljana	917	Kalundborg II	1061	Kosice I	1232	Monte-Carlo	1466
Madrid	917	Norte	1061	Kiev	1241	Wien II	1475
Brussel	926	Paris II	1070	Vaasa	1241	France	1493
Izmir	926	Katowice	1079	France	1241	Leningrad	1493
Lvov	935	Bremen	1079	Balatonszabadi	1250	Warszawa	1502
Agadir	935	Tirane	1088	Lopik	1250	Brussel III	1511
Berlin	935	Bratislava	1097	Wroclaw	1259	Skopje	1511
Burg	935	Vilnius	1106	Novi Sad	1268	Berlin	1511
Toulouse	944	München	1106	Neumünster	1268	Tchecoslovaquie	1520
Brno	953	Norvége	1115	Strasbourg	1277	Vaticano	1529
Madrid	953	Italie	1115	Florina	1277	Mainflingen	1538
Turku	962	Kalininrad	1115	Crowborough	1295	Vinnitza	1546
Tunis	962	Barcelona	1124	Gdansk	1304	Nice	1554
Smolensk	971	Varna	1124	Stavanger	1313	Vilnius	1554
Allemagne RF	971	Espagne	1133	Leipzig	1322	Suède	1562
Alger	980	Constantine	1142	Italie	1331	Halle-Bernburg	1570
Göteborg	980	Allemagne RF	1142	Budapest	1340	Osnabruck	1570
Beyrouth	989	Riga	1142	Londonderry	1340	Suède	1578
Berlin Britz	989	Athinaï	1142	France	1349	Frederikstad	1578
Madrid	989	Cluj	1151	Porto	1367	Porto	1578
Kichinev	998	Strasbourg	1160	Italie	1367	Langenberg	1586

TECHNISCHE DATEN		BEOMASTER 2000
Typ Nr.		2801
Wiedergabesystem und Lautsprecher		2 Paar Stereo
Bereiche		UKW/LW/MW
UKW Vorwahl		5 feste Stationen
Senderabstimmung		Dopp. Leuchtanzeige
Muting UKW		Ja
Loudnesstaste		Ja
Kopfhöreranschluß		Ja
Tonabnehmerbuchse		2
Hinterbandkontrolle		Ja
Verstärker		
Ausgangsleistung bei 1000 Hz		
Sinusleistung		2 x 40 Watt/4 Ohm
		2 x 30 Watt/8 Ohm
Musikleistung		2 x 75 Watt/4 Ohm
		2 x 40 Watt/8 Ohm
Lautsprecherimpedanz		4 Ohm
Klirrfaktor, DIN 45 500		
bei 50 mW Ausgangsleist. 1000 Hz		< 0,06%
bei angegeb. Ausgangsleist. 1000 Hz		< 0,1%
Intermodulation DIN 45 500		< 0,25%
Frequenzgang DIN 45 500 ± 1,5 dB		20-30.000 Hz
Leistungsbandbreite DIN 45 500		10-40.000 Hz
Dämpfungsfaktor DIN 45 500, 1000 Hz		> 45
Eingänge, Tonabnehmer, niederohmig		2,5 mV/47 k Ohm
2 Kanäle hochohmig		175 mV/1 M Ohm
Fremdspannungsabstand DIN 45 500		
50 mW, Tonabnehmer, niederohmig		> 60 dB
50 mW, hochohmig		> 60 dB
Übersprechdämpfung DIN 45 500 1000 Hz		> 56 dB
250 - 10.000 Hz		> 40 dB
Ausgänge DIN 45 500 1000 Hz hochohmig		15 mV/20 k Ohm
Kopfhörer		Max. 8 V/200 Ohm
Bassregelung - gemessen bei 40 Hz		± 17 dB
Höhenregelung - gemessen bei 12.500 Hz		± 15 dB

Radioteil UKW		
Bereich		87,5 - 104 MHz
Empfindlichkeit 26 dB ± 40 kHz		< 1,5 µV/75 Ohm
Empfindlichkeit IHF		< 2 µV/75 Ohm
Begrenzung - 3 dB ± 40 kHz		< 1 µV/75 Ohm
Geräuschspannungsabstand DIN 45 500		> 65 dB
Selektivität IHF		> 62 dB
Übertragungsbereich DIN 45 500 ± 1,5 dB		20-15.000 Hz
Klirrfaktor DIN 45 500		< 0,4%
Übersprechdämpfung zwischen den		
Kanälen bei Stereogeräten DIN 45 500		> 35 dB
Pilotton-Fremdspannungsabstand 19 kHz		> 48 dB
38 kHz		> 35 dB
Radioteil AM		
LW		147-350 kHz
MW		520-1610 kHz
Empfindlichkeit 20 dB LW 200 kHz		85 µV
MW 1000 Hz		85 µV
Bandbreite 3 dB		6,8 kHz
Sonstige Daten		
Wechselspannung		110-130-220-240 V
Verbrauch		20-250 Watt
Abmessungen B x H x T		68,5 x 7,5 x 27 cm
Gewicht		8,2 kg

Änderungen vorbehalten

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	BEOMASTER 2000
Type n°	2801
Système de diffusion et haut-parleurs	2 paires stéréo
Gammes de radio	FM et AM
Préréglage FM	5 stations
Indicateur	Lumière double
Muting FM	Oui
Loudness	Oui
Casque d'écoute - prise	Oui
Prise pour magnétophone	2
Contrôle d'écoute (Monitoring)	Oui
Amplificateur	
Puissance de sortie à 1000 Hz	
Puissance efficace	2 x 40 watts/4 ohms
	2 x 30 watts/8 ohms
Puissance musicale	2 x 75 watts/4 ohms
	2 x 40 watts/8 ohms
Impédance du haut-parleur	4 ohms
Distorsion harmonique DIN 45 500	
à 50 mW puissance de sortie 1000 Hz	< 0,06%
à puissance de sortie donnée 1000 Hz	< 0,1%
Intermodulation DIN 45 500	< 0,25%
Gamme de fréquence DIN 45 500 ± 1,5 dB	20-30.000 Hz
Largeur de bande DIN 45 500	10-40.000 Hz
Facteur d'amortissement DIN 45 500, 1000 Hz	> 45
Entrées, tourne-disque basse impédance	2,5 mV/47 k ohms
2 canaux haute impédance	175 mV/1 M ohms
Rapport signal/bruit DIN 45 500	
50 mW, tourne-disque basse impédance	> 60 dB
50 mW, tourne-disque haute impédance	> 60 dB
Séparation entre canaux DIN 45 500, 1000 Hz	> 56 dB
250 10.000 Hz	> 40 dB
Sorties DIN 45 500, 1000 Hz, haute impédance	15 mV/20 k ohms
Casque d'écoute	Max. 8 V/200 ohms
Réglage des basses, mesuré à 40 Hz	± 17 dB
Réglage des aigues, mesuré à 12.500 Hz	± 15 dB

Partie radio FM	
Gamme	87,5-104 MHz
Sensibilités a 26 dB, excursion en fréquence	
± 40 kHz	< 1,5 µV/75 ohms
Sensibilité IHF	< 2 µV/75 ohms
Limitation - 3 dB, excursion en fréquence	
± 40 kHz	< 1 uV/75 ohms
Rapport signal/bruit DIN 45 500	> 65 dB
Selectivité IHF	> 62 dB
Gamme de fréquence DIN 45 500 ± 1,5 dB	20-15.000 Hz
Distorsion harmonique DIN 45 500	< 0,4%
Séparation entre canaux, stéréo DIN 45 500	> 35 dB
Suppression de la fréquence pilot 19 kHz	> 48 dB
Suppression de la fréquence 38 kHz	> 35 dB
Partie radio AM	
LW	147-350 kHz
MW	520-1605 kHz
Sensibilités 20 dB LW 200 kHz	85 µV
MW 1000 kHz	85 µV
Largeur de bande 3 dB	6,8 kHz
Autres caractéristiques	
Courant alternatif	110-130-220-240 V
Consommation	20-250 watts
Dimensions L x H x P	68,5 x 7,5 x 27 cm
Poids	8,2 kg

Les caractéristiques techniques sont sujettes à changement

ניקוי